

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Friday, July 12, 2019

Menaion Supplement - July 12

Memory of our Devout Father Paisios of the Holy Mountain Athos

Katavasias of Theotokos

Texts in Greek and English

Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

The AGES Digital Chant Stand is supported by grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Συμπλήρωμα Μηναίου
ΤΗΙ ΙΒ' ΙΟΥΛΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν
Παΐσιου τοῦ Ἀγιορείτου

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος πλ. α'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
Κυρίου.

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

ἢ Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός,
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος πλ. α'. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Τῆς ἐνθέου ἀγάπης τὸ πῦρ δεξάμενος,
* ὑπερβαλλούση ἀσκήσει ἐδόθης ὅλος
Θεῷ * καὶ παράκλησις πολλῶν ἀνθρώπων
γέγονας, * λόγοις θείοις νοθετῶν,
προσευχαῖς θαυματουργῶν, Παῖσιε
θεοφόρε * καὶ νῦν πρεσβεύεις ἀπαύστως
ὑπὲρ παντὸς τοῦ κόσμου, Ὅσιε.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Τῆς ἐνθέου ἀγάπης τὸ πῦρ δεξάμενος,
* ὑπερβαλλούση ἀσκήσει ἐδόθης ὅλος
Θεῷ * καὶ παράκλησις πολλῶν ἀνθρώπων
γέγονας, * λόγοις θείοις νοθετῶν,
προσευχαῖς θαυματουργῶν, Παῖσιε

Menaion Supplement
July 12

Memory of our Devout Father Paisios of
the Holy Mountain Athos

MATINS

CHOIR

Mode pl. 1.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His name.

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for
His mercy endures forever.

Verse 2: All the nations surrounded me, but
in the name of the Lord I defended myself against
them.

Verse 3: And this came about from the Lord,
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikion.

Menaion Supplement ---

Mode pl. 1. Let us worship the Word.

Once the fire of love for the Lord was
lit in you, * through ascetical rigor you gave
yourself to God. * O God-bearing St. Paisios,
for many you became * consolation, giving
counsel with God-inspired words, * and by
your prayers working wonders. * And now,
devout one, you intercede for the whole
world unceasingly. [SD]

Glory. **Repeat.**

Once the fire of love for the Lord was
lit in you, * through ascetical rigor you gave
yourself to God. * O God-bearing St. Paisios,
for many you became * consolation, giving
counsel with God-inspired words, * and by
your prayers working wonders. * And now,

θεοφόρε· * καὶ νῦν πρεσβεύεις ἀπαύστως
ὑπὲρ παντὸς τοῦ κόσμου, Ὅσιε.

Τῆς Οκτωήχου - - -

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. α'. *Τὸν συνάναρχον Λόγον.*

Χαῖρε πύλη Κυρίου ἡ ἀδιόδευτος, χαῖρε
τεῖχος καὶ σκέπη τῶν προστρεχόντων εἰς
σέ, χαῖρε ἀχείμαστε λιμὴν καὶ Ἀπειρόγαμε,
ἡ τεκοῦσα ἐν σαρκὶ τὸν Ποιητὴν σου καὶ
Θεόν, πρεσβεύουσα μὴ ἐλλείπης, ὑπὲρ τῶν
ἀνυμνούντων, καὶ προσκυνούντων τὸν
Τόκον σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Α'.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος α'. *Τὸν τάφον σου Σωτήρ.*

Ζωὴν ἀγγελικὴν, ὡς οἱ πάλαι Πατέρες,
* ἐν Ἀθῶ καὶ Σινᾷ καὶ Στομίῳ διήλθες, *

devout one, you intercede for the whole
world unceasingly. [SD]

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 1. *Let us worship the Word.*

O impassable gateway of God the Lord,
rejoice. * Wall and shelter of those who in
you take refuge, rejoice. * Stormless haven,
rejoice, O Maid who knew not man * and yet
physically gave birth to your Creator and
God. * Never cease interceding * on behalf of
those extolling and worshiping the Son you
bore. [SD]

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is
the kingdom and the power and the glory,
of the Father and of the Son and of the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma I.

Menaion Supplement - - -

Mode 1. *The soldiers keeping watch.*

Devout Paisios, on Mt. Athos and Sinai *
and Stomion you led, like the fathers before

Παῖσιε ὅσιε, καὶ τοὺς πάντας προέτρεψας *
ἐργοῖς λόγοις τε καταφρονεῖν τῶν ματαίων,
* μόνης δὲ ψυχῆς ἐπιμελεῖσθαι ἀπαύστως *
ὑπάρχει γὰρ ἀθάνατος.

Δόξα.

Ἦχος α΄. *Τὸν τάφον σου Σωτήρ.*

Τὴν θείαν σου λαμπρῶς ἐορτάζοντες
μνήμην, * κυκλοῦμεν εὐλαβῶς τὸν σὸν
πάνσεπτον τάφον, * πατὴρ ἡμῶν Παῖσιε,
εὐγνωμόνως συμπλέκοντες * ἄνθη εὖοσμα
τῶν ἱερῶν ἐγκωμίων * ταῦτα πρόσδεξαι καὶ
τὰς ἡμῶν ἱκεσίας * Θεῷ διαβίβασον.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος α΄. *Τὸν τάφον σου Σωτήρ.*

Μαρία, καθαρὸν ὁ Δεσπότης δοχεῖον
* εὐρών σε ἐπὶ γῆς, οὐρανῶν Πλατυτέραν
* ἀνέδειξέ σε, Πάναγνε, ἐν γαστρί σου
σαρκούμενος * ὅθεν πλάτυνον ἡμῶν τὸ
στόμα καὶ πλησον * σῆς αἰνέσεως, ὅπως τὰ
σὰ μεγαλεῖα * δοξάζωμεν, Δέσποινα.

Κάθισμα Β΄.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος δ΄. *Κατεπλάγη Ἰωσήφ.*

Ἀδιάλειπτος εὐχή, φύσεως βία διαρκῆς,
* ὑπομονὴ ἐν πειρασμοῖς, εὐχαριστία ἐν
παντὶ * ἡ βιοτὴ σου ὑπῆρξε, θεόφρον Πάτερ *
* ἔσχες γὰρ ὡς πῦρ ἐν τῇ καρδίᾳ σου *
φιλοτιμίαν θαυμαστὴν ἐκπηγάζουσαν * ἐκ
τῆς ἀμέτρου εὐγνώμονος ἀγάπης * πρὸς τὸν
Δεσπότην καὶ Κύριον, * δι' ὃν καὶ θνήσκειν
σφοδρῶς ἐπόθεις * καθ' ἐκάστην ἡμέραν.

you, * a truly angelic life, and by it you
exhorted all * to disdain all things and deeds
and words that are useless, * and to never
cease to concentrate every effort * to care for
their immortal soul. [SD]

Glory.

Mode 1. *The soldiers keeping watch.*

We celebrate the feast of your mem'ry
with splendor * and rev'rently surround your
most ven'erable gravesite, * our father Paisios;
and with gratitude we now weave * sacred
hymns of praise like wreathes of flowers most
fragrant. * Please accept these now, as we
entreat you deliver * our own fervent prayers
to God. [SD]

Both now. **Theotokion.**

Mode 1. *The soldiers keeping watch.*

O Mary, when the Lord found a pure,
holy vessel * on earth in you, He showed you
to be wider than heaven, * O Virgin all-pure,
when He was incarnate within your womb.
* Therefore open wide our mouths, O Lady,
and fill them * with your praise, that we may
glorify you extolling * the great things He did
for you. [SD]

Kathisma II.

Menaion Supplement ---

Mode 4. *Joseph marveled.*

Your amazing way of life consisted of
unceasing prayer, * unrelenting violence on
your human nature's bounds, * patience in
trials, and gratitude in all things. * For within
your heart you had a wonderful * integrity
and love for honor burning like fire, * which
emanated from immense and ardent * grateful
love for the Lord and Master, * for whom you
longingly desired to die each day, * O godly-
minded Father. [SD]

Δόξα.

Ἦχος δ'. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Συμπαθέστατος πατήρ, σύμβουλος
ὄντως ἀπλανής, * πλανωμένων παιδευτῆς
καὶ τῶν πλανώντων ἐλεγκτῆς * γέγονας,
Πάτερ, παρέχων ἐνὶ ἐκάστῳ * ἴαμα ψυχῆς
τὸ προσφορώτερον, * μετρῶν ἐν τῷ
ζυγῷ τῆς διακρίσεως· ἐκ τῆς θεοσυνέτου
σου καρδίας * ὁμοῦ γὰρ ἔβλυζον, Ἄγιε,
* ἡ στοργικὴ σου φιλαδελφία * καὶ ἡ
φιλεύσπλαγχνος παιδαγωγία.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος δ'. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Μεγαλεῖα ἀληθῶς ὁ πάντων Πλάστης
καὶ Θεὸς * σοὶ ἐποίησεν, Ἀγνή, διό ἰκέτευε
Αὐτὸν * τοῦ μεγαλῦναι τὸ ἔλεος ἐπὶ πάντα,
* ὅπως ἐν χαρᾷ ἀπαύστως ψάλλωμεν· *
Ἄξιόν ἐστι μακαρίζειν σε, * τὴν Χερουβείμ
καὶ Σεραφεὶμ ὑπερέτεραν, * ὡς Μητέρα
ὑπάρχουσαν * τοῦ ἐν ὑψίστοις Θεοῦ καὶ
Κτίστου * καὶ Σωτῆρος τοῦ κόσμου.

Κάθισμα Γ'.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος γ'. Τὴν ὡραιότητα.

Τὸ πῦρ τοῦ ζήλου σου καὶ τοὺς ἀγῶνάς
σου * τίς οἶδεν, Ὅσιε; ἡ τῆς ἀγάπης σου
* τοὺς ἀειρῶντες ποταμοὺς τίς δύναται
ἐκμετρηῆσαι; * καθ' ἡμέραν ἔθνησκας, ῥῶσιν
δίδων τοῖς κάμνουσιν· εἰ δὲ καὶ ἡδύνασο,
τὴν καρδίαν σου ἔδωκας ἅν, μιμούμενος
Χριστοῦ τὴν εὐσπλαγχνίαν, τοῦ ὑπὲρ
πάντων κενωθέντος.

Glory.

Mode 4. Joseph marveled.

Holy Father, you became a sympathetic
parent, * an unerring counselor, * trainer
of those who had erred, * and a rebuker of
those who led others astray. * To each you
gave the right spiritual remedy, * using the
measure of divine discernment that you had. *
Parental love and brotherly affection * as well
as caring instruction * together flowed from
your heart which understood * correctly, for it
was illumined by God. [SD]

Both now. **Theotokion.**

Mode 4. Joseph marveled.

God the Maker of all things truly did
great things in you, * O pure Maiden, as you
said. Therefore now earnestly * pray Him to
magnify on us His mercy, * so that we may
sing with joy unceasingly: * It is truly right
to bless you, Theotokos, * who are greater
in honor and glory * than the Cherubim and
the Seraphim, * for you gave birth to the
world's Creator * and Savior, who is God in
the highest. [SD]

Kathisma III.

Menaion Supplement ---

Mode 3. Seeing how beautiful.

Devout one, who could know your zeal
that burned like fire, * or know your struggles
all, or measure out your love * that coursed
abundantly from you like ever-flowing rivers,
O Saint? * Every day you died again, as you
strengthened those suffering. * And had it
been possible, you would have given your
heart itself, * in imitation of the tender mercy *
of Jesus who emptied himself for all. [SD]

Δόξα.

Ἦχος γ'. Τὴν ὡραιότητα.

Θείαν ἀνάβασιν διατιθέμενος, * ἀπὸ τῆς
πράξεως, Ὅσιε, ἔφθασας * εἰς καθαρότητα
ψυχῆς καὶ δύναμιν θεωρίας * ὅθεν ἡμῖν
ἔδωκας ἀρετῆς, Πάτερ, κλίμακα, * ὡς
βαθμίδας ἔχουσιν τοὺς θεοσόφους λόγους
σου, * δι' ὧν ἀπὸ βυθοῦ ἐμπαθείας * εἰς
ὑψος ἀπαθείας ἀνερχόμεθα.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος γ'. Τὴν ὡραιότητα.

Τί σε καλέσωμεν, Μῆτερ Ἀνύμφευτε;
* Ἀγγέλων Δέσποιναν, κόσμου μεσίτριαν,
* θείων χαρίτων θησαυρόν, ἀλάβαστρον
θείου μύρου, * βάτον ἀκατάφλεκτον,
στάμνον μάννα βαστάζουσιν, * κλίμακα
μετάγουσαν ἀπὸ γῆς πρὸς οὐράνια, * καὶ
σκέπην οὐρανῶν πλατυτέραν, * σκέπουσιν
ἡμᾶς καὶ διασώζουσιν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Glory.

Mode 3. Seeing how beautiful.

You were inclined, O Saint, to make
divine ascent; * thus from the active life,
devout one, you attained * to perfect purity of
soul and capable contemplation. * Therefore
for our benefit, * you, O Father, have given
us * a ladder of the virtues all, * with your
godly-wise words as rungs, * by which from
the basement of the passions * we climb up to
the height of dispassion. [SD]

Both now. **Theotokion.**

Mode 3. Seeing how beautiful.

What shall we call you now, unwedded
Mother pure? * Mistress of Angels all,
Treasure of grace divine, * the Mediatrix
for the world, the Vial of divine ointment, *
unconsumed burning Bush, Jar containing
the manna bread, * Ladder that transports
mankind * from the earth to the celestial
abodes, * and Shelter that is wider than
heaven, * that shelters us from danger and
rescues us. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ηὐλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἀντίφωνον Α'.

Ἦχος δ'.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον Σωτήρ μου. (δίς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Ἁγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται, καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ τριαδικῇ Μονάδι ιεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ἁγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς χάριτος ρεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

Προκείμενον. Ψαλμὸς 115.

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τοῦ ὁσίου αὐτοῦ. (δίς)

Στίχ. *Τί ἀνταποδώσωμεν τῷ Κυρίῳ περὶ πάντων, ὧν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν;*

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τοῦ ὁσίου αὐτοῦ.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

PRIEST

For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Antiphon I.

Mode 4.

Since my youth have many passions waged war against me. O my Savior, nonetheless help me and save me. (2) [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame by the Lord, for like thatch in fire you will be completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives life, and through cleansing is lifted and brightened, in a hidden, sacred manner, by the trinal Monad. [SD]

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of grace well forth; they irrigate everything created, so that life be engendered. [SD]

Prokeimenon. Psalm 115.

Precious in the sight of the Lord is the death of His holy one. (2)

Verse: *What shall I give back to the Lord for all He rendered to me?*

Precious in the sight of the Lord is the death of His holy one. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

Ἦχος β'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίσ)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς Ωραιᾶς πύλης)

ια' 27 - 30

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ Μαθηταῖς· Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου· καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν υἱὸν εἰ μὴ ὁ πατήρ, οὐδὲ τὸν πατέρα τις ἐπιγινώσκει εἰ μὴ ὁ υἱὸς καὶ ὃ ἂν βούληται ὁ υἱὸς

PRIEST

For you are holy, our God, who rest among the Saints, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord. (2) Let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

PRIEST

The reading is from the Holy Gospel according to Matthew.

DEACON

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

PRIEST (from the gate)

11:27-30

The Lord said to his disciples, "All things have been delivered to me by my Father; and no one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except the Son and any one to whom the Son chooses to reveal

ἀποκαλύψαι. Δεῦτε πρὸς με πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι, κἀγὼ ἀναπαύσω ὑμᾶς. ἄρατε τὸν ζυγὸν μου ἐφ' ὑμᾶς καὶ μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι προῶς εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ, καὶ εὐρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν· ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστός καὶ τὸ φορτίον μου ἑλαφρόν ἐστιν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιᾶσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαράν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου

him. Come to me, all who labor and are heavy laden, and I will give you rest. Take my yoke upon you, and learn from me; for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls. For my yoke is easy, and my burden is light." [RSV]

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

READER

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and

σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνέσιν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθῇ τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Συμπλήρωμα Μηναίου - -

ΧΟΡΟΣ

Δόξα. **Ἦχος β'.**

Ταῖς τοῦ σοῦ Ὁσίου πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. β'.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ
μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν
οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Δεῦτε πιστοί, τῆς Παῖσιου τραπέζης
ἐνθέως μετὰσχωμεν· ἰδοὺ γὰρ ὁ πατὴρ
ἡμῶν Παῖσιος ὁ νέος, τοῦ παλαιοῦ
ὁμότροπος φανεῖς, συγκαλεῖται ἡμᾶς πρὸς
ἐστίασιν πνευματικὴν· δεῦτε, ἅπαντες,
εὐφρανθῶμεν τοῖς καρποῖς τῶν καμάτων,

the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

Menaion Supplement - -

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of Your holy Ascetic,
O Lord of mercy, blot out my many offences.

[SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O
Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

Idiomelon. Mode pl. 2.

Verse: Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. [SAAS]

Come, O believers, and inspired by God let us partake from the table of Paisios. Behold, our father Paisios the New, whose manners were the same as his namesake of old, invites us to a spiritual banquet. Come all, let us celebrate the fruits of his labors, his

τοῖς μελιώρύτοις λόγοις, καὶ τοῖς νάμασι τῶν θαυμάτων αὐτοῦ, ὡς παρόντα δὲ ὁρῶντες τὸν ἡμέτερον προστάτην, αὐτὸν ἱκετεύσωμεν· Ὅσιε Πάτερ, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων Χαράλαμπος καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τοῦ Ὁσίου

words that flow like honey, and the stream of his miracles. And seeing our protector as if he were present, let us now entreat him: "O devout Father, intercede with Christ our God, for the salvation of our souls." ^[SD]

DEACON

O God, save your people and bless your inheritance. Look upon your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady the Theotokos and ever-Virgin Mary, the power of the precious and life giving Cross, the protection of the honorable, bodiless Powers of heaven, the supplications of the honorable and glorious prophet, and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our Fathers among the Saints, the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; of our holy God-bearing Fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and our devout and God-bearing father Paisios of the Holy Mountain Athos, whose memory we celebrate, and of all your Saints. We beseech

καὶ Θεοφόρου Πατρὸς ἡμῶν Παῖσιου τοῦ Ἀγιορείτου, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων σου τῶν Ἀγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνη πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον.

Ἦχος πλ. δ'. *Τῇ ὑπερμάχῳ.*

Ἀγγελικῶς ἐπὶ τῆς γῆς πολιτευσάμενος * καὶ δι' ἀγάπης λάμψας, ὅσιε Παῖσιε, * μοναζόντων μέγα στήριγμα ἀνεδείχθης, * τῶν πιστῶν χειραγωγὸς πρὸς βίον ἅγιον, * οἰκουμένης δὲ ἐντρύφημα γλυκύτατον. * Διὸ κρᾶζομεν· Χαίροις, Πάτερ παγκόσμιε.

Ὁ Οἶκος.

Ἄγγελοι διηπόρουν, πῶς ἐν σώματι ὦν, Πάτερ, εἰς οὐρανούς δι' ἀγάπης ἀνέβης, κάντεῦθεν θείας ἀγάπης πλησθεῖς, τὴν γῆν τῷ φωτὶ τῆς ἀγάπης οὐράνωσας! Ἡμεῖς δέ, σὲ θαυμάζοντες, πανευλαβῶς βοῶμέν σοι τοιαῦτα·

Χαῖρε, ὁ μύστης τῆς ἡσυχίας· χαῖρε, δοχεῖον ἀγάπης θείας.

you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love of mankind of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Menaion Supplement - - -

READER

Kontakion.

Mode pl. 4. *O Champion General.*

Leading your life on earth in an angelic manner, * and brightly shining through your love, devout Paisios, * you became a great encouragement for monastics, * and a guide for the believers to a holy life, * for the whole wide world a source of sweet divine delight. * So we shout to you: Rejoice, Father known throughout the world! [SD]

Oikos.

Angels were all in wonder, how, O Father, in body, you ascended through love to the heavens, and how from there, filled with divine love, with the light of love you made the earth heavenly. And we who are in awe of you salute you thus with utmost reverence: [SD]

Rejoice, the mystic of sacred stillness; rejoice, the vessel of love for and of God.

Χαῖρε, ὁ Ἀγγέλων ἄρτον δεξάμενος·
χαῖρε, ὁ Ἁγίους ὑποδεξάμενος.

Χαῖρε, ὅτι τὸν Θεάνθρωπον ἠξιώθης
κατιδεῖν· χαῖρε, ὅτι τῆς Θεόπαιδος ἐθεάσω
τὴν μορφήν.

Χαῖρε, ὁ εὐσυμπάθητος ὑπὲρ πάντων
εὐχέτης· χαῖρε, ὁ παντὸς τοῦ κόσμου
ἀφανῆς εὐεργέτης.

Χαῖρε, Ὁρθοδοξίας ὑπέρμαχος ἄριστος·
χαῖρε, κακοδοξίας ἀντίπαλος κράτιστος.

Χαῖρε, τοῦ Ὁρους Ἄθω ἡ αἴγλη· χαῖρε,
Μονῆς Θεολόγου ἡ σκέπη.

Χαίροις, Πάτερ παγκόσμιε.

Συναξάριον.

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ IB' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τῶν
Ἁγίων Μαρτύρων Προκλου καὶ Ἰλαρίου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ὁσίου
Πατρὸς ἡμῶν Μιχαὴλ τοῦ Μαλεΐνου, ὃς
ἐχρημάτισε πατὴρ πνευματικὸς τοῦ Ἁγίου
Ἀθανασίου, τοῦ ἐν τῷ Ἄθῳ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου
Μάρτυρος Σεραπίωνος· καὶ τῶν Ἁγίων
Μαρτύρων Ἀνδρέου τοῦ στρατηλάτου,
Ἡρακλείου, Φαύστου, Μηνᾶ, καὶ τῆς
συνοδείας αὐτῶν· καὶ τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος
Μάμαντος, πέραν ἐν τῷ Σίγματι.

Ἡ Ἁγία Βερονίκη ἡ αἰμορροοῦσα, ἣν
ιάσατο ὁ Χριστός, ἐν εἰρήνῃ τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ ὁσίου
Πατρὸς ἡμῶν Παΐσιου τοῦ νέου τοῦ
Ἀγιορείτου, τελειωθέντος ἐν εἰρήνῃ, ἐν

Rejoice, for you received the bread of
Angels; rejoice, for you received Saints in your
cabin.

Rejoice, for you were granted to see the
God-man Christ; rejoice, for you also had
visions of the Mother of God.

Rejoice, most sympathetic intercessor for
all people; rejoice, O invisible benefactor of
the whole world.

Rejoice, distinguished champion of
Orthodoxy; rejoice, mighty opponent of
schism and heresy.

Rejoice, the splendor of Holy Mt. Athos;
rejoice, protector of the Theologian's Convent.

Rejoice, Father known throughout the
world!

Synaxarion.

From the Menaion.

On July 12, we commemorate the holy
Martyrs Proclus and Hilary.

On this day we also commemorate our
devout Father Michael Maleinus, the spiritual
father of St. Athanasius of Athos.

On this day we also commemorate the
holy Martyr Serapion; and the holy Martyrs
Andrew the Commander, Heraclius, Faustus,
Menas, and their company; and the holy
Martyr Mamas, over in Sigma.

St. Veronica, the woman with the flow of
blood whom Christ cured, reposed in peace.

On this day we also commemorate our
devout father Paisios the New of the Holy
Mountain Athos, who reposed in peace in the
year 1994.

ἔτει χιλιοστῶ ἑννεακοσιοστῶ ἑννηκοστῶ
τετάρτῳ (1994).

Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός,
ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Καταβασίαι τῆς Θεοτόκου Ὡδὴ α΄. Ὡχος δ΄.

Ἀνοίξω τὸ στόμα μου, καὶ
πληρωθήσεται Πνεύματος, καὶ λόγον
ἐρεῦξομαι, τῇ Βασιλίδι Μητρί, καὶ
ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ἄσω
γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα.

Ὡδὴ γ΄.

Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους Θεοτόκε,
ὡς ζῶσα καὶ ἄφθονος πηγή, θίασον
συγκροτήσαντας πνευματικόν, στερέωσον·
καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ σου, στεφάνων δόξης
ἀξίωσον.

Ὡδὴ δ΄.

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλήν,
τῆς ἐκ τῆς Παρθένου σαρκώσεως, σοῦ
τοῦ Ὑψίστου, ὁ Προφήτης, Ἀββακούμ,
κατανοῶν ἐκραύγαζε· Δόξα τῇ δυνάμει σου
Κύριε.

Ὡδὴ ε΄.

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ
δόξῃ σου· σὺ γὰρ ἀπειρόγαμε Παρθένε,
ἔσχεες ἐν μήτρᾳ, τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ
τέτοκας ἄχρονον Υἱόν, πᾶσι τοῖς ὑμνοῦσί
σε, σωτηρίαν βραβεύοντα.

Ὡδὴ ς΄.

Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον,
τελοῦντες ἑορτὴν οἱ θεόφρονες, τῆς

By their holy intercessions, O God, have
mercy on us. Amen.

CHOIR

Katavasias of Theotokos Ode i. Mode 4.

I open my mouth and pray the Spirit
fill it, like David said, * to pour out a good
word to the Queen and Mother of God. * I will
celebrate * her feast with joy and gladness *
and sing to her merrily, lauding her miracles.

[SD]

Ode iii.

Establish your servants who extol you,
* O Mother of God, for they have formed
* a spiritual choir for you * the living and
abundant fount; * and graciously in your
divine glory give glorious crowns to them. [SD]

Ode iv.

When the Prophet Habakkuk heard the
divine * and incomprehensible counsel of
Your Incarnation * from the Virgin, O Most
High, * considering, he cried aloud: * Glory to
Your power, O Lord my God. [SD]

Ode v.

Amazed was the universe by your divine
magnificence. * You who were perpetually
virgin * carried the heavenly God of all in
your womb * and gave birth to the eternal
Son, * who awards salvation to all who sing
hymns of praise to you. [SD]

Ode vi.

O godly-minded believers, come * and
celebrate this sacred and venerable feast
and thus extol * the Theotokos, and clap our

Θεομήτορος, δεῦτε τὰς χεῖρας κροτήσωμεν,
τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Θεὸν δοξάζοντες.

Ὦδὴ ζ'.

Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες,
παρὰ τὸν Κτίσαντα, ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλήν,
ἀνδρείως πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον.
Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ
Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Ὦδὴ η'.

Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.

Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ
τόκος τῆς Θεοτόκου διεσώσατο, τότε
μὲν τυπούμενος, νῦν δὲ ἐνεργούμενος,
τὴν οἰκουμένην ἅπασαν, ἀγείρει
ψάλλουσιν. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα,
καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ὦδὴ θ'.

Μεγαλυνάριον. Ἦχος δ'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ
σωτῆρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

hands, * and glorify our God who was truly
born of her. [SD]

Ode vii.

Godly-minded three * did not adore
created things in the Creator's stead; * rather,
disdaining the threat * of fire, they trampled
it, and joyfully they sang: * "O supremely
praised * and most exalted Lord and God * of
the fathers, You are blessed." [SD]

Ode viii.

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

Guiltless were those Servants in the
furnace. * The Son of the Theotokos went and
rescued them. * He who was prefigured then,
* having been incarnate now, * is gathering
the whole wide world into His Church to
sing: * "O all you works of the Lord, to all
ages * sing praises to the Lord and exalt Him
beyond measure." [SD]

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

Megalynarion. Mode 4.

Verse: *My soul magnifies the Lord, and my
spirit has rejoiced in God my Savior.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ
Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ το
ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς
φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,
διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας
αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων,
καὶ ὕψωσε ταπεινοὺς, πεινῶντας ἐνέπλησεν
ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε
κενοῦς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Verse: For He has regarded the lowly state
of His maidservant; for behold, henceforth all
generations will call me blessed. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: For He who is mighty has done great
things for me, and holy is His name. And His
mercy is on those who fear Him from generation to
generation. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: He has shown strength with His arm;
He has scattered the proud in the imagination of
their hearts. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: He has put down the mighty from
their thrones, and exalted the lowly. He has filled
the hungry with good things, and the rich He has
sent away empty. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ὡδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Ἄπας γηγενής, σκιρτάτω τῷ πνεύματι λαμπαδουχούμενος, πανηγυρίζετω δέ, αὐτῶν Νόων φύσις γεραίρουσα, τὰ ἱερὰ θαυμάσια τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω· Χαίροις παμμακάριστε, Θεοτόκε Ἀγνή ἀειπάρθενε.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Verse: *He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Ode ix. Katavasia. Mode 4.

All you born on earth, * with festival lamps in hand, in spirit leap for joy; * and all you the heavenly angelic orders, join in and celebrate; * and honoring the sacred wonders of the Mother of God, * sing the joyful salutation, "O rejoice, * Theotokos, all-blest, ever-virgin pure!" [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

ΧΟΡΟΣ

Ἑξαποστειλάριον.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος γ'. *Ἀπόστολοι ἐκ περάτων.*

Πηγὴ αἰεζούτος ὦφθης * χριστομιμήτου
ἀγάπης, * Παῖσιε θεοφόρε, * τὴν οἰκουμένην
ἀρδεύων * τοῖς ῥείθροις τῶν σῶν ῥημάτων *
καὶ ὄμβροις τῶν σῶν θαυμάτων.

Ἔτερον.

Ἦχος β'. *Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.*

Συναθροισθέντες σήμερον * τῇ ἀγία σου
μνήνῃ * ἐν τῷ ναῷ σου, Ὅσιε, * καὶ κύκλω
τοῦ σοῦ τάφου, * ἐν εὐλαβείᾳ βοῶμεν. * Ὡ
Παῖσιε πάτερ, * καὶ τάφῳ καλυπτόμενος,
* ἀοράτως ὑπάρχεις μέσον ἡμῶν, * ὅθεν
δέξαι πάντων τὰς ἱκεσίας * καὶ δώρησαι
προσβείαις σου * πᾶσι τὴν σωτηρίαν.

Θεοτοκίον.

Ἦχος β'. *Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.*

Χάριν μεγίστην εὖρηκας * ἐκ Θεοῦ,
ὡς ἐβόα * ὁ Γαβριήλ σοι, Πάναγνε, *
Μεγαλόχαρη Κόρη. * ὅθεν ἡμεῖς γηθοσύνως
* ἐκτενῶς σοι βοῶμεν. * Χαῖρε, ἡμῶν πρὸς
Κύριον * θερμοτάτη προσβεία. χαῖρε, δι' ἧς *
θείας ἡξιώθημεν μετουσίας. Πανύμνητε, οὐ
παύσομεν * ἀναμέλπειν σοι. Χαῖρε.

Οἱ Αἱνοί. Ἦχος α'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν. αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ
Θεῷ.

CHOIR

Exaposteilarion.

Menaion Supplement ---

Mode 3. *Apostles, you have assembled.*

Devout and God-bearing Father * Paisios,
you became a fount * of genuine Christ-like
love, * irrigating the whole world * with the
river of your words, * and the rain of your
miracles. [SD]

Another.

Mode 2. *On the mountain.*

For this your holy memory * we have
today assembled * here in your church and
round about * your sacred grave, devout Saint
* Paisios, and with reverence * we say to you,
O Father: * Even concealed within the grave,
* nonetheless you are with us invisibly. * So
accept the prayers of all in attendance, * and
grant salvation to us all, * by your strong
intercessions. [SD]

Theotokion.

Mode 2. *On the mountain.*

All-pure and greatly favored Maid,* you
found the greatest favor * and grace from
God, as Gabriel * said in his salutation. * And
we in turn with great gladness * earnestly
now salute you: * Rejoice, for you are she
who prays * fervently to the Lord for our
sake! Rejoice, * through you we were granted
divine communion! * We shall not cease to
sing Rejoice * to you, all-lauded Lady. [SD]

Lauds. Mode 1.

Let everything that breathes praise the
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn
to You, O God. [SAAS]

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταγίδος, τὰ ποιῶντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἐρπετὰ καὶ πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῷ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ᾠσμα καινόν, ἢ αἶνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει
πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχήσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται
ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ
ὁρμαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς
ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ
τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον· δόξα
αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Στιχηρά. Τοῦ Ἀγίου.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος α΄. Πανεύφημοι μάρτυρες.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις
αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλήθος τῆς
μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Σκιρτήσατε ὄρη ἐν χαρᾷ * σὺν τῷ Ἄθω
σήμερον, ἡ οἰκουμένη δὲ χόρευε, ὕμνοις
δοξάζουσα * Κύριον τὸν δόντα * ἐν ἐσχάτοις
ἔτεσι * Παῖσιον, Ὁσίων τὸ καύχημα, πιστῶν
ἐδραῖωμα, * μετανοίας τὸν διδάσκαλον, *
ἀληθείας ὑπέρμαχον ἄριστον.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε
αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Ὡ πόσων χαρίτων καλλοναῖς * τὴν
ψυχὴν ἐκόσμησας, ὅσιε πάτερ Παῖσιε· ζῆλον
γὰρ πύρινον * Ἡλιοῦ ἐκτήσω, * Δανιὴλ
τὴν σύνεσιν, * γενναίων Μακκαβαίων τὸ
φρόνημα, τὸν θεῖον ἔρωτα * Ἰγνατίου, ἐπὶ
πᾶσι δὲ * τὴν ἀγάπην τοῦ Παύλου τὴν
ἄμετρον.

For the Lord is pleased with His people, and He
shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall
greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and
a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving
among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles
with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this
glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the
firmament of His power.

Stichera. For the Saint.

Menaion Supplement - - -

Mode 1. O Martyrs, extolled.

*Praise Him for His mighty acts; praise Him
according to the abundance of His greatness. [SAAS]*

Along with Mt. Athos, on this day, *
all you mountains, leap for joy! And let the
whole world now celebrate in hymns and
glorify * the Lord, for He gave us * recently
Paisios, * support of the believers, the boast
of the devout ascetic saints, * and the teacher
of repentance, * and the mighty champion of
virtue and truth. [SD]

*Praise Him with the sound of trumpet; praise
Him with the harp and lyre. [SAAS]*

Devout father, you adorned your soul *
with such ornaments of grace, O St. Paisios,
for you had a zeal that burnt like fire, * like
that of Elijah; * you had Daniel's acumen, *
the mind-set of the brave brothers Maccabee,
the ardent love for God * of Ignatius, and

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Ἀκένωτος ὄντως θησαυρὸς * ἡ
πολλὴ ἀγάπη σου, δι' ἣν συμπάσχων
τοῖς πάσχουσιν, ἐπ' ὧμων ἤνεγκας * τὰς
ὀδύνας τούτων * καὶ προθύμως ὤδευσας, *
Παμμάκαρ, τὴν ὁδὸν τῆς σταυρώσεως, ἐν ᾗ
εὐράμενος * τὴν χαρὰν τὴν ἀναστάσιμον, *
οἰκουμένης παράκλησις γέγονας.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.
Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Ἐπίφανον ἄνωθεν ἡμῖν * ὡς
πρόμαχος κράτιστος, φρουρῶν, φιλάττων,
λυτρούμενος ἐκ πάσης θλίψεως * στήσον
τῶν πολέμων * τὸ δεινὸν κλυδώνιον, * τὴν
πίστιν τὴν ὀρθόδοξον κράτυνον, εἰρήνην
δώρησαι * ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν, δεόμεθα, *
σαῖς πρεσβείαις, Παῖσιε ὅσιε.

Δόξα.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. α'.

Ὅσιε πάτερ, τὸν πολῦτιμον μαργαρίτην
εὐρών, ὃς ἐστὶ Χριστὸς ὁ Θεός, τὰ
πάντα χαίρων ἔδωκας, ἕως θανάτου
ἀγωνισάμενος, ἵνα αὐτὸν μόνον κερδήσῃς.
Ἀμέτρῳ πόθῳ δὲ κτησάμενος αὐτόν,
πλοῦτον ὑπερκόσμιον ὑπερεπλούτησας·
ὄν καὶ φυλάττων νηφούση καρδίᾳ ἐν
τοῖς ταμιείοις τῆς ἡσυχίας, ἐξ ἀρχοντικῆς
ἀγάπης μετὰ πόνου διένεμες, ἔργοις,
λόγοις, μεγίστοις θαύμασι καταπλουτίζων
τὸν κόσμον. Καὶ νῦν, θεοδόξαστε Παῖσιε,

especially * the immense love that Paul the
Apostle had. [SD]

*Praise Him with timbrel and dance; praise
Him with strings and flute. [SAAS]*

A treasure that never fails indeed * was
your great and noble love, for which you
suffered together with the suffering and bore
* their pain on your shoulders, * O all-blessed
Saint, and thus you gladly took the way of
the Cross. And having found by it the joy * of
the Resurrection, you became * a provider of
comfort to all the world. [SD]

*Praise Him with resounding cymbals; praise
Him with triumphant cymbals; let everything that
breathes praise the Lord. [SAAS]*

From heaven appear to us, O Saint. * Be
our mighty champion; defend, protect, and
deliver us from all adversity. * Stop the wars
against us * and the overwhelming storms, *
and reinforce the Orthodox Faith throughout
the world. By your intense * intercessions, we
entreat you, grant * to our souls peace, devout
St. Paisios. [SD]

Glory.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 1.

O devout Father, when you found the
pearl of great value, namely Christ God,
you joyfully gave away everything, and you
strove to the point of death, so that you might
gain Him alone. Because of your immense
longing, you obtained Him, and thus were
made exceedingly rich with wealth that
transcends the world. You guarded this with
a watchful heart in the safe of stillness, and
you distributed it in your noble love, and you
enriched the world with your deeds, your

ἀπολαύων τῶν παρὰ Θεοῦ ἡτοιμασμένων
ἀγαθῶν τοῖς ἀγαπῶσιν Αὐτόν, πρέσβευε
ὑπὲρ ἡμῶν, ὅπως καλῶς τὸν παρόντα βίον
πραγματευσάμενοι κτησώμεθα ἀντὶ τῶν
ἐπιγείων τὰ ἐπουράνια.

Τῆς Οκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Μακαρίζομέν σε Θεοτόκε Παρθένε,
καὶ δοξάζομέν σε οἱ πιστοὶ κατὰ χρέος, τὴν
πόλιν τὴν ἄσειστον, τὸ τεῖχος, τὸ ἀρρήκτον,
τὴν ἀρράγῃ προστασίαν, καὶ καταφυγὴν
τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα
ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν
ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου
δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ
παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ
Υἱὸς τοῦ Πατρός, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν
τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς
ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ
καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρός, καὶ
ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ
Πατρός. Ἀμήν.

words, and your great miracles. And now, O
Paisios whom God has glorified, as you enjoy
the good things that God has prepared for
those who love Him, intercede on our behalf,
so that we make good transactions in this
life, and trade in earthly goods to obtain the
heavenly blessings. [SD]

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

Now we call you blessed, O Virgin
Theotokos, and we glorify you, duty-
bound as believers; the city unshakable, the
wall indestructible, the firm and steadfast
protection, and the place of refuge for our
souls. [SD]

Great Doxology

Glory be to You who showed the light.
Glory in the highest to God. His peace is on
earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship
You, we glorify You, we give thanks to You
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the
Father, who take away the sin of the world,
have mercy on us, You who take away the
sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at
the right hand of the Father, and have mercy
on us.

For You alone are holy, You alone are
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the
Father. Amen.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος πλ. α'. *Τὸν συνάναρχον Λόγον.*

Τῆς ἐνθέου ἀγάπης τὸ πῦρ δεξάμενος,
* ὑπερβαλλούσῃ ἀσκήσει ἐδόθης ὅλος
Θεῷ * καὶ παράκλησις πολλῶν ἀνθρώπων
γέγονας, * λόγοις θείοις νοουθετῶν,
προσευχαῖς θαυματουργῶν, Παῖσιε
θεοφόρε * καὶ νῦν πρεσβεύεις ἀπαύστως
ὑπὲρ παντὸς τοῦ κόσμου, Ὅσιε.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Apolytikion.

Menaion Supplement ---

Mode pl. 1. *Let us worship the Word.*

Once the fire of love for the Lord was lit in you, * through ascetical rigor you gave yourself to God. * O God-bearing St. Paisios, for many you became * consolation, giving counsel with God-inspired words, * and by your prayers working wonders. * And now, devout one, you intercede for the whole world unceasingly. [SD]